



IN PAULUS' VOETSPOREN (16)

Paulus in 'Handelingen'

23 oktober 2015
Katwijk

terugblik:

Drie avonden over Handelingen 15

1. vers 1-17

aanleiding van- en bijdragen tijdens de vergadering;

2. vers 14-26

de besluiten van de vergadering;

3. vers 26-41

Paulus & Barnabas + twee afgevaardigde gaan met de brief naar Antiochië.

☐ de wegen van Paulus en Barnabas scheiden zich

Handelingen 16

¹ En hij kwam ook te Derbe en te Lystra.
En zie, er was daar een zeker discipel,
genaamd Timoteus,
de zoon van een gelovige Joodse vrouw,
maar van een Griekse vader,

[zie kaart >]

ΚΑΤΗΝΘΕΝ	ΔΕ	[	ΚΑΙ	]	ΕΙΣ	ΔΕΡΒΗΝ	ΚΑΙ	ΕΙΣ	ΛΥΣΤΡΑΝ
hij-geraakt	echter		ook		tot-in	Derbe	en	tot-in	Lystra
hij kwam	en		ook		te	Derbe	en	te	Lystra



Handelingen 16

¹ En hij kwam ook te Derbe en te Lystra.
En zie, er was daar een zeker discipel,
genaamd Timoteus,
de zoon van een gelovige Joodse vrouw,
maar van een Griekse vader,

[betekent: vereerder van God]

KAI	IDOY	MAΘHTHC	TIC	HN	EKEI
en	!neem-waar !	leerling	een-zekere	was	daar
en	zie	discipel	een zeker	er was	daar

ONOMATI	TIMOΘEOC
met-naam	Timoteüs
genaamd	Timótheüs

Handelingen 16

¹ En hij kwam ook te Derbe en te Lystra.
En zie, er was daar een zeker discipel,
genaamd Timoteus,
de zoon van een gelovige Joodse vrouw,
maar van een Griekse vader,

[d.w.z. het Evangelie gelovend]

ΥΙΟΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ ΠΙΣΤΗΣ

zoon van-vrouw Joodse gelovige

de zoon van een vrouw Joodse gelovige

ΠΑΤΡΟΣ ΔΕ ΕΛΛΗΝΟΣ

van-vader echter Griek

van een vader maar Griekse

Handelingen 16

¹ En hij kwam ook te Derbe en te Lystra.
En zie, er was daar een zeker discipel,
genaamd Timoteus,
de zoon van een gelovige Joodse vrouw,
maar van een Griekse vader,

[meer over zijn moeder en grootmoeder >]

ΥΙΟΣ ΓΥΝΑΙΚΟΣ ΙΟΥΔΑΙΑΣ ΠΙΣΤΗΣ

zoon van-vrouw Joodse gelovige

de zoon van een vrouw Joodse gelovige

ΠΑΤΡΟΣ ΔΕ ΕΛΛΗΝΟΣ

van-vader echter Griek

van een vader maar Griekse

2Timotheüs 1

⁵ ... dan komt mij voor de geest
uw ongeveinsd geloof,
zoals het eerst -gewoond heeft
in uw **grootmoeder Lois**
en uw **moeder Eunike**,
en ook (daarvan ben ik overtuigd)
woont in u.

[bet. *goede-overwinaar*]

2Timotheüs 3

¹⁴ Blijf jij echter bij
wat u geleerd en toevertrouwd is,
wel bewust van wie jij het hebt geleerd,
¹⁵ en **dat jij van kindsbeen af**
de heilige schriften kent,
die u wijs kunnen maken
tot zaligheid door
het geloof in Christus Jezus.

ΕΙΔΩΣ

waargenomen-hebbende bij

wel bewust

ΠΑΡΑ ΤΙΝΩΝ ΕΜΑΘΕC

bij wie^(mv) ? jij-leerde

van

wie

jij hebt het geleerd

Handelingen 16

² en hij stond goed bekend bij de broeders van Lystra en Ikonium.

ΟC ΕΜΑΡΤΥΡΕΙΤΟ

die werd-getuigenis-gegeven~

hij en stond goed bekend

ΥΠΟ ΤΩΝ ΕΝ ΛΥCΤΡΟΙC

onder de in Lystra

bij de van Lystra

ΚΑΙ ΙΚΟΝΙΩ ΑΔΕΛΦΩΝ

en Ikonium broeders

en Icónium broeders

Handelingen 16

³ Paulus wilde, dat deze met hem zou gaan en hij nam hem tot zich en besneed hem ter wille van de Joden in die plaatsen, want iedereen wist, dat zijn vader een Griek was.

TOYTON	HΘEΛHCEN	O	ΠΑΥΛOC	CYN	ΑΥΤΩ	ΕΞΕΛΘΕΙΝ
deze	wil	de	Paulus	samen	met-hem	uit-te-komen
deze	wilde	-	Paulus	met	hem	dat zou gaan

Handelingen 16

³ Paulus wilde, dat deze met hem zou gaan en hij nam hem tot zich en besneed hem ter wille van de Joden in die plaatsen, want iedereen wist, dat zijn vader een Griek was.

1Kor.9:20 >

KAI	ΛΑΒΩΝ	ΠΕΡΙΕΤΕΜΕΝ	ΑΥΤΟΝ	ΔΙΑ	ΤΟΥΣ
en	nemende	hij-besneed	hem	vanwege	de
en	hij nam hem tot zich	en besneed	hem	terwille van	de

ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ	ΤΟΥΣ	ΟΝΤΑΣ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΤΟΠΟΙΣ	ΕΚΕΙΝΟΙΣ
Joden	degenen	zijnde	in	de	plaatsen	die
Joden	-	-	in	-	plaatsen	die

1Korinthe 9

¹⁹ Want hoewel ik **vrij** sta tegenover **allen**, heb ik mij allen dienstbaar gemaakt, om er zoveel mogelijk te winnen;

²⁰ en ik ben voor de Joden geworden als een Jood, **om Joden te winnen**; hun, die onder de wet staan,

als onder de wet

(hoewel persoonlijk niet onder de wet)

om hen, die onder de wet staan, te winnen;

Handelingen 16

³ Paulus wilde, dat deze met hem zou gaan en hij nam hem tot zich en besneed hem ter wille van de Joden in die plaatsen, want iedereen wist, dat zijn vader een Griek was.

verleden tijd: vader reeds overleden

ΗΔΕΙCΑΝ

zij-hadden-waargenomen want àllen

wist

ΓΑΡ ΑΠΑΝΤΕC

want iedereen

ΟΤΙ ΕΛΛΗΝ Ο ΠΑΤΗΡ ΑΥΤΟΥ ΥΠΗΡΧΕΝ

dat Griek de vader van-hem was

dat een Griek - vader zijn was

Handelingen 16

⁴ En toen zij de steden langs reisden, gaven zij hun de beslissingen, die door de apostelen en de oudsten te Jeruzalem genomen waren, om die te onderhouden.

ΩΣ ΔΕ ΔΙΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΤΑΣ ΠΟΛΕΙΣ

als echter zij-gingen-doorheen~ de steden

toen en zij langs reisden de steden

Handelingen 16

⁴ En toen zij de steden langs reisden,
gaven zij hun de beslissingen,
die door de apostelen en de oudsten
te Jeruzalem genomen waren,
om die te onderhouden.

[lett. zij-leveren-over
> schriftelijk en mondeling]

ΠΑΡΕΔΙΔΟCΑΝ	ΑΥΤΟΙC	ΦΥΛΑCCEΙΝ	ΤΑ
zij-leveren-over	aan-hen	om-te-onderhouden	de
zij gaven	hun	om die te onderhouden	de

ΤΑ ΔΟΓΜΑΤΑ	ΤΑ ΚΕΚΡΙΜΕΝΑ
de officiële-besluiten	de geoordeeld-zijnde~
de beslissingen	die waren genomen

Handelingen 16

⁴ En toen zij de steden langs reisden,
gaven zij hun de beslissingen,
die door de apostelen en de oudsten
te Jeruzalem genomen waren,
om die te onderhouden.

Gr. *dogmata* = officiële besluiten

= de natiën niet lastig vallen met Judaïseren

ΠΑΡΕΔΙΔΟCΑΝ	ΑΥΤΟΙC	ΦΥΛΑCCEΙΝ	ΤΑ
zij-leveren-over	aan-hen	om-te-onderhouden	de
zij gaven	hun	om die te onderhouden	de

ΤΑ ΔΟΓΜΑΤΑ	ΤΑ ΚΕΚΡΙΜΕΝΑ
de officiële-besluiten	de geoordeeld-zijnde~
de beslissingen	die waren genomen

Handelingen 16

4 En toen zij de steden langs reisden,
gaven zij hun de beslissingen,
die door de apostelen en de oudsten
te Jeruzalem genomen waren,
om die te onderhouden.

afgeleid van: BEWAKEN

ΠΑΡΕΔΙΔΟCΑΝ	ΑΥΤΟΙC	ΦΥΛΑCCEΙΝ	ΤΑ
zij-leveren-over	aan-hen	om-te-onderhouden	de
zij gaven	hun	om die te onderhouden	de

ΤΑ ΔΟΓΜΑΤΑ	ΤΑ ΚΕΚΡΙΜΕΝΑ
de officiële-besluiten	de geoordeeld-zijnde~
de beslissingen	die waren genomen

Handelingen 16

⁴ En toen zij de steden langs reisden, gaven zij hun de beslissingen, die door de apostelen en de oudsten te Jeruzalem genomen waren, om die te onderhouden.

[= inclusief Paulus]

ΥΠΟ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ

onder de afgevaardigden en oudsten

door de apostelen en oudsten

ΤΩΝ ΕΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΟΙΣ

degenen in Jeruzalem

- te Jeruzalem

Handelingen 16

⁵ De gemeenten dan
werden bevestigd in het geloof
en namen dagelijks in zielental toe.

[= vastgesteld > stabiel gemaakt]

ΑΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ
de inderdaad dan uitgeroepen-vergaderingen
de - dan gemeenten

ΕΓΤΕΡΕΟΥΝΤΟ ΤΗ ΠΙΣΤΕΙ
werden-stabiel-gemaakt~ in-het geloof
werden bevestigd in het geloof

Handelingen 16

⁵ De gemeenten dan
werden bevestigd in het geloof
en namen dagelijks in zielental toe.

[gelóóf <=> werken]

ΑΙ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΚΚΛΗCΙΑΙ
de inderdaad dan uitgeroepen-vergaderingen
de - dan gemeenten

ΕCΤΕΡΕΟΥΝΤΟ ΤΗ ΠΙCΤΕΙ
werden-stabiel-gemaakt~ in-het geloof
werden bevestigd in het geloof

Handelingen 16

⁵ De gemeenten dan
werden bevestigd in het geloof
en namen dagelijks in zielental toe.

ΚΑΙ	ΕΠΕΡΙCCEYON	ΤΩ	ΑΡΙΘΜΩ	ΚΑΘ	ΗΜΕΡΑΝ
en	zij-waren-overvloedig	in-het	getal	overeenkomstig	dag
en	namen toe	in	zielental	-	dagelijks

Handelingen 16

⁶ En zij gingen door
het Frygisch-galatische land,
maar werden door de Heilige Geest
verhinderd het woord in Asia te spreken;

[zie kaart >]

ΔΙΗΛΘΟΝ	ΔΕ	ΤΗΝ ΦΡΥΓΙΑΝ	ΚΑΙ	ΓΑΛΑΤΙΚΗΝ	ΧΩΡΑΝ	
zij-kwamen-door	echter	het	Frygië	en	Galatische	landstreek
zij gingen door	en	het	Frygisch-	-	-Galatische	land





Handelingen 16

⁶ En zij gingen door
het Frygisch-galatische land,
maar werden door de Heilige Geest
verhinderd het woord in Asia te spreken;

[de reden zal later blijken (16:9)]

ΚΩΛΥΘΕΝΤΕΣ

verhinderd-wordende

maar werden verhinderd

ΥΠΟ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ

onder de heilige geest

door de Heilige Geest

ΛΑΛΗCΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΕΝ ΤΗ ΑCΙΑ

te-spreken het woord in het Asia

te spreken het woord in - Asia

Handelingen 16

⁶ En zij gingen door
het Frygisch-galatische land,
maar werden door de Heilige Geest
verhinderd het woord in Asia te spreken;

[zie kaart >]

ΚΩΛΥΘΕΝΤΕΣ ΥΠΟ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ
|verhinderd-wordende onder de heilige geest
maar werden verhinderd door de Heilige Geest

ΛΑΛΗCΑΙ ΤΟΝ ΛΟΓΟΝ ΕΝ ΤΗ ΑCΙΑ
te-spreken het woord in het Asia
te spreken het woord in - Asia



Handelingen 16

⁷ en bij Mysie gekomen,
poogden zij naar Bitynie te reizen,
maar de Geest van Jezus liet het hun niet toe;

zie kaart >

1Petrus o.a. gericht aan "vreemdelingen in Bitynië;

1Petr.1:1

ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΔΕ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΜΥΣΙΑΝ

komende echter overeenkomstig het Mysië

gekomen en bij - Mysië

ΕΠΕΙΡΑΖΟΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΒΙΘΥΝΙΑΝ ΠΟΡΕΥΘΗΝΑΙ

zij-beproefden tot-in het Bitynië te-gaan

zij poogden naar - Bithynië te reizen



Handelingen 16

⁷ en bij Mysie gekomen,
poogden zij naar Bitynie te reizen,
maar de Geest van Jezus liet het hun niet toe;

[vers 6: de heilige geest]

KAI	OYK	EIACEN	AYTOYC	TO	ΠΝΕΥΜΑ	IHCOY
en	niet	laat-toe	hen	de	geest	van-Jezus
maar niet	liet het toe	hun	de	Geest	van Jezus	

Romeinen 8

⁹ Gij daarentegen zijt niet in het vlees,
maar in ~~de~~ **Geest**,
althans, indien ~~de~~ **Geest Gods** in u woont.
Indien iemand echter
~~de~~ **Geest van Christus** niet heeft,
die behoort Hem niet toe.

¹⁰ Indien **Christus** in u is...
dan is wel het lichaam dood
vanwege de zonde,
maar de **geest is leven...**

Handelingen 16

⁸ en toen zij Mysie voorbij waren,
kwamen zij te Troas.

[zie kaart >]

ΠΑΡΕΛΘΟΝΤΕΣ	ΔΕ	ΤΗΝ ΜΥΣΙΑΝ	ΚΑΤΕΒΗΚΑΝ	ΕΙΣ	ΤΡΩΑΔΑ
¹ voorbij-gaande	echter	het	Mysië	zij-daalden-af	tot-in Troas
toen zij voorbij waren	en	-	Mysië	zij kwamen	te Tróas



Handelingen 16

⁸ en toen zij Mysie voorbij waren,
kwamen zij te Troas.

lett. zij daalden-af tot-in Troas

Troas = Troje

Waar Paulus (± 6 jaar) later (20:6-12)

Tychikus zou opwekken

ΠΑΡΕΛΘΟΝΤΕΣ	ΔΕ	ΤΗΝ ΜΥΣΙΑΝ	ΚΑΤΕΒΗΚΑΝ	ΕΙΣ	ΤΡΩΑΔΑ
voorbij-gaande	echter	het	Mysië	zij-daalden-af	tot-in Troas
toen zij voorbij waren	en	-	Mysië	zij kwamen	te Tróas

Handelingen 16

⁹ En Paulus kreeg in de nacht een gezicht;
er stond een Macedonisch man,
die hem toeriep:
Steek over naar Macedonie en help ons.

= visioen

> derde teken, nu positief

ΚΑΙ ΟΡΑΜΑ ΔΙΑ [ΤΗΣ] ΝΥΚΤΟΣ

en visioen door de nacht

en een gezicht in de nacht

ΤΩ ΠΑΥΛΩ ΩΦΘΗ

door-de Paulus werd-gezien

- Paulus kreeg

Handelingen 16

⁹ En Paulus kreeg in de nacht een gezicht;
er stond een Macedonisch man,
die hem toeriep:
Steek over naar Macedonie en help ons.

[zie kaart >]

ANHP	MAKEΔΩN	TIC	HN	ECTΩC
man	Macedoniër	een-zekere	was	staande
man	Macedonische	een	er	stond



Handelingen 16

⁹ En Paulus kreeg in de nacht een gezicht;
er stond een Macedonisch man,
die hem toeriep:
Steek over naar Macedonie en help ons.

ΚΑΙ ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ
en oproepende hem en zeggende
die toeriep hem - -

ΔΙΑΒΑΣ ΕΙΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΝ ΒΟΗΘΗCON ΗΜΙΝ
overstekende tot-in Macedonië help ! ons
steek over naar Macedonië en help ons

Handelingen 16

¹⁰ Toen hij het gezicht gezien had,
zochten wij dadelijk gelegenheid
om naar Macedonie te vertrekken,
daar wij eruit opmaakten,
dat God ons had geroepen
om hun het evangelie te verkondigen.

vanaf hier voegt de auteur (Lucas)
zich bij het gezelschap:
Paulus, Silas, Timotheüs

ΩC ΔΕ	ΤΟ ΟΡΑΜΑ ΕΙΔΕΝ	ΕΥΘΕΩC	ΕΖΗΤΗCΑΜΕΝ
als	echter het visioen	hij-nam-waar	onmiddellijk wij-zoeken
toen -	het gezicht	hij had gezien	dadelijk wij zochten gelegenheid

ΕΞΕΛΘΕΙΝ	ΕΙC ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΝ
uit-te-komen	tot-in Macedonië
om te vertrekken naar Macedonië	

Handelingen 16

¹⁰ Toen hij het gezicht gezien had,
zochten wij dadelijk gelegenheid
om naar Macedonie te vertrekken,
daar wij eruit opmaakten,
dat *God ons had geroepen
om hun het evangelie te verkondigen.

[één woord: evangeliseren]

CYMBIBAZONTEC

concluderende

daar wij eruit opmaakten

OTI ΠΡΟΚΕΚΛΗΤΑΙ

dat heeft-naartoe-geroepen~

dat had geroepen

HMAC O ΘΕΟΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΑΘΑΙ

ons de God om-het-goede-bericht-te-brengen~

ons - God om het evangelie te verkondigen

ΑΥΤΟΥΣ

hen

hun

Handelingen 16

¹¹ En van Troas afgevaren,
koersten wij recht op Samotrake aan
en de volgende dag naar Neapolis;

ΑΝΑΧΘΕΝΤΕΣ ΔΕ ΑΠΟ ΤΡΩΑΔΟΣ
|weg-varende echter van-af Troas
afgevaren en van Troas

ΕΥΘΥΔΡΟΜΗCΑΜΕΝ ΕΙC CΑΜΟΘΡΑΚΗΝ
wij-koersen-rechtuit tot-in Samotrake
koersten wij recht aan op Samothráce

Handelingen 16

¹¹ En van Troas afgevaren,
koersten wij recht op Samotrake aan
en de volgende dag naar Neapolis;

ΤΗ ΔΕ ΕΠΙΟΥΧΗ ΕΙΣ ΝΕΑΝ ΠΟΛΙΝ

in-de *echter* | *aansluitende* *tot-in* *Nea-* *-polis*

de *en* *volgende dag* *naar* *Neá-* *-polis*

Handelingen 16

¹² en vandaar naar Filippi,
dat de eerste stad is van dit deel van
Macedonie, een Romeinse kolonie.
En wij vertoefden enkele dagen in die stad.

[zie kaart >]

ΚΑΚΕΙΘΕΝ ΕΙΣ ΦΙΛΙΠΠΟΥΣ

en-vandaar tot-in Filippi

en vandaar naar Filippi



Handelingen 16

¹² en vandaar naar Filippi,
dat de eerste stad is van dit deel van
Macedonie, een Romeinse kolonie.
En wij vertoefden enkele dagen in die stad.

[Latijns woord...
[> Cologne, Keulen, Lincoln]

HTIC	ECTIN	<	ΠΡΩΤΗC	>	ΜΕΡΙΔΟC	ΤΗC	ΜΑΚΕΔΟΝΙΑC
welke ^e	is		van-voornaamste		gedeelte	van-het	Macedonië
dat	is		eerste		van dit deel	van	Macedonië

ΠΟΛΙC	ΚΟΛΩΝΙΑ
stad	kolonie

de stad	een (Romeinse) kolonie
---------	------------------------

Handelingen 16

¹² en vandaar naar Filippi,
dat de eerste stad is van dit deel van
Macedonie, een Romeinse kolonie.
En wij vertoefden enkele dagen in die stad.

ΗΜΕΝ ΔΕ ΕΝ ΤΑΥΤΗ ΤΗ ΠΟΛΕΙ

wij-waren echter in deze de stad

wij en in die - stad

ΔΙΑΤΡΙΒΟΝΤΕΣ ΗΜΕΡΑΣ ΤΙΝΑΣ

vertoevende dagen enige

vertoeften dagen enkele

Handelingen 16

¹³ En op de sabbatdag
gingen wij de poort uit,
de rivier langs, waar wij verwachtten,
dat een gebedsplaats zou zijn;
en nedergezeten,
spraken wij tot de vrouwen,
die samengekomen waren.

TH	TE	HMEPA	TΩN	CABBATΩN
<i>in-de</i>	<i>bovendien</i>	<i>dag</i>	<i>van-de</i>	<i>sabbatten</i>
op de en	-dag	-	sabbat-	

Handelingen 16

¹³ En op de sabbatdag
gingen wij de poort uit,
de rivier langs, waar wij verwachtten,
dat een gebedsplaats zou zijn;
en nedergezeten,
spraken wij tot de vrouwen,
die samengekomen waren.

[typologisch... buiten de legerplaats]

ΕΞΗΛΘΟΜΕΝ	ΕΞΩ	ΤΗC	ΠΥΛΗC
wij-kwamen-uit	buiten	de	poort
wij gingen	uit	de	poort

Handelingen 16

¹³ En op de sabbatdag
gingen wij de poort uit,
de rivier langs, waar wij verwachtten,
dat een gebedsplaats zou zijn;
en nedergezeten,
spraken wij tot de vrouwen,
die samengekomen waren.

Joodse gebedsplaatsen lagen bij voorkeur
aan het water
> ritueel bad, mikwah, dopen

ΠΑΡΑ	ΠΟΤΑΜΟΝ	ΟΥ	ΕΝΟΜΙΖΟΜΕΝ	ΤΡΟΧΕΥΧΗΝ	ΕΙΝΑΙ
bij	rivier	waar	wij-veronderstelden	gebed	te-zijn
langs	de rivier	waar wij verwachtten	een gebedsplaats	dat zou zijn	

Handelingen 16

¹³ En op de sabbatdag gingen wij de poort uit, de rivier langs, waar wij verwachtten, dat een gebedsplaats zou zijn; en nedergezeten, spraken wij tot de vrouwen, die samengekomen waren.

voor een synagoge zijn tien mannen nodig

ΚΑΙ ΚΑΘΙΣΑΝΤΕΣ ΕΛΑΛΟΥΜΕΝ

en zijnde-gaan-zitten wij spraken

en nedergezeten wij spraken

ΤΑΙΣ ΚΥΝΕΛΘΟΥΣΑΙΣ

tot-de | samen-komende

ΓΥΝΑΙΚΙΝ

vrouwen

tot de die samengekomen waren vrouwen

Handelingen 16

¹⁴ En een zekere vrouw, met name Lydia, een purperverkoopster uit de stad Tyatira, die God vereerde, hoorde toe, en de Here opende haar hart, zodat zij aandacht schonk aan hetgeen door Paulus gezegd werd.

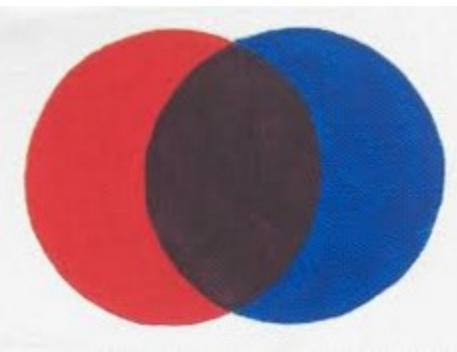
ΚΑΙ ΤΙς ΓΥΝΗ ΟΝΟΜΑΤΙ ΛΥΔΙΑ

en een-zekere vrouw *met-naam* Lydia

en een zekere vrouw met name Lydia

Handelingen 16

¹⁴ En een zekere vrouw, met name Lydia, een purperverkoopster uit de stad Tyatira, die God vereerde, hoorde toe, en de Here opende haar hart, zodat zij aandacht schonk aan hetgeen door Paulus gezegd werd.



⁵ Want er is één **GOD** en ook één **MIDDELAAR** van **GOD** en **mensen**, de **mens** Christus Jezus, ⁶ die Zich gegeven heeft tot een losprijs voor allen....

ΠΟΡΦΥΡΟΠΩΛΙΣ ΠΟΛΕΩΣ ΘΥΑΤΕΙΡΩΝ

purper-verkoopster van-stad Tyatira

een purperverkoopster uit de stad Thyatira

Handelingen 16

¹⁴ En een zekere vrouw, met name Lydia, een purperverkoopster uit de stad Tyatira, die God vereerde, hoorde toe, en de Here opende haar hart, zodat zij aandacht schonk aan hetgeen door Paulus gezegd werd.

[zie kaart >]

ΠΟΡΦΥΡΟΠΩΛΙΣ	ΠΟΛΕΩΣ	ΘΥΑΤΕΙΡΩΝ
purper-verkoopster	van-stad	Tyatira
een purperverkoopster uit de stad Thyatira		



Handelingen 16

¹⁴ En een zekere vrouw, met name Lydia, een purperverkoopster uit de stad Tyatira, **die God vereerde, hoorde toe**, en de Here opende haar hart, zodat zij aandacht schonk aan hetgeen door Paulus gezegd werd.

[lett. vererende de God]

CEBOMENH TON ΘΕΟΝ ΗΚΟΥΕΝ

|vererende~ de God hoorde

die vereerde - God hoorde toe

Handelingen 16

¹⁴ En een zekere vrouw, met name Lydia, een purperverkoopster uit de stad Tyatira, die God vereerde, hoorde toe, **en de Here opende haar hart**, zodat zij aandacht schonk aan hetgeen door Paulus gezegd werd.

| - - - - - |
| zie Spreuken... > |
| - - - - - |

HC	O	KYPIOC	ΔΙΗΝΟΙΞΕΝ	ΤΗΝ	ΚΑΡΔΙΑΝ
van-wie	de	Heer	ontsluit	het	hart
haar	de	Here	en opende	-	hart

Spreuken 20

¹² Het oor dat hoort
en het oog dat ziet,
de HERE heeft beide gemaakt.

Spreuken 21

¹ Het hart van de koning is
in de hand des HEREN als waterbeken,
**Hij leidt het overal heen,
waar het Hem behaagt.**

² Elke weg van een mens
is recht in zijn ogen,
maar de HERE beproeft de harten.

(KV: 'regulate'; Hebr. 'takan';
in Jes.40:13 vertaald met 'besturen'!)